

Publikatieblad

van de Europese Gemeenschappen

ISSN 0378-7079

C 308

36e jaargang

15 november 1993

Uitgave
in de Nederlandse taal

Mededelingen en bekendmakingen

<u>Nummer</u>	Inhoud	Bladzijde
	I <i>Mededelingen</i>	
	
	II <i>Vorbereidende besluiten</i>	
	Commissie	
93/C 308/01	Gewijzigd voorstel voor een richtlijn van de Raad betreffende de rechtsbescherming van databanken	1
93/C 308/02	Gewijzigd voorstel voor een richtlijn van de Raad betreffende de bescherming van de consument bij op afstand gesloten overeenkomsten	18

II

(Voorbereidende besluiten)

COMMISSIE

Gewijzigd voorstel voor een richtlijn van de Raad betreffende de rechtsbescherming van databanken ⁽¹⁾

(93/C 308/01)

COM(93) 464 def. — SYN 393

(Door de Commissie krachtens artikel 149, lid 3, van het EEG-Verdrag ingediend op 4 oktober 1993)

GEWIJZIGD VOORSTEL

(naar aanleiding van het advies van het Europees Parlement van 23 juni 1993)

OORSPRONKELIJK VOORSTEL VAN DE COMMISSIE

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, inzonderheid op de artikelen 57, lid 2, 66 en 100 A,

Gezien het voorstel van de Commissie,

In samenwerking met het Europees Parlement,

Gezien het advies van het Economisch en Sociaal Comité,

1. Overwegende dat databanken thans niet in alle Lid-Staten door de geldende wetgeving duidelijk worden beschermd; dat waar deze bescherming wel bestaat, zij uiteenlopende kenmerken vertoont;
2. Overwegende dat die verschillen in de door de wetgeving der Lid-Staten geboden rechtsbescherming een rechtstreekse en negatieve invloed hebben op de totstandkoming en de werking van de interne markt voor databanken en inzonderheid op de vrijheid van particulieren en ondernemingen om juridisch op gelijke voet in de gehele Gemeenschap goederen en diensten aan te bieden in verband met on-line databanken; dat het gevaar bestaat dat die verschillen nog zullen toenemen wanneer de Lid-Staten nieuwe wettelijke bepalingen uitvaardigen met betrekking tot dit onderwerp dat nu in toenemende mate een nationale dimensie krijgt;

Ongewijzigd.

⁽¹⁾ PB nr. C 156 van 23. 6. 1992, blz. 4.

OORSPRONKELIJK VOORSTEL VAN DE COMMISSIE

GEWIJZIGD VOORSTEL

3. Overwegende dat de bestaande verschillen die de totstandkoming en de werking van de interne markt verstoren dienen te worden opgeheven en dat het ontstaan van nieuwe verschillen moet worden voorkomen, terwijl de verschillen die op het ogenblik de totstandkoming en de werking van de interne markt en de ontwikkeling van een markt voor informatie binnen de Gemeenschap niet ongunstig beïnvloeden, ongemoeid kunnen blijven;
4. Overwegende dat de auteursrechtelijke bescherming van databanken in een aantal Lid-Staten thans door de wetgeving of de rechtspraak op verschillende wijze is geregeld, en dat de territoriale aard van dergelijke niet-geharmoniseerde intellectuele eigendomsrechten tot gevolg kan hebben dat het vrije verkeer van goederen of diensten binnen de Gemeenschap wordt verhinderd indien de wetgeving van de Lid-Staten blijft verschillen wat betreft de omvang, de voorwaarden of de duur van de bescherming;
5. Overwegende dat ofschoon het auteursrecht een geschikte vorm van exclusief recht blijft met het oog op de rechtsbescherming van databanken en met name een geschikte manier is om de vergoeding te waarborgen van de auteur die een databank heeft tot stand gebracht, zolang er in de Lid-Staten geen harmonisatie is van wetgeving of rechtspraak inzake oneerlijke mededinging naast de auteursrechtelijke bescherming andere maatregelen nodig zijn om onrechtmatige opvraging en hergebruik van de inhoud van een databank te verhinderen;
6. Overwegende dat voor de ontwikkeling van databanken belangrijk menselijk en technisch potentieel en aanzienlijke financiële middelen moeten worden ingezet, terwijl zij kunnen worden gekopieerd voor een fractie van de kosten die moeten worden besteed om deze programma's zelfstandig te ontwikkelen;
7. Overwegende dat handelingen waarbij men zich zonder toestemming toegang verschaft tot een databank en gegevens daaruit verwijderd, bijzonder ernstige economische en technische gevolgen kunnen hebben;
8. Overwegende dat databanken een essentiële rol spelen bij de ontwikkeling van een informatiemarkt in de Gemeenschap; dat zij kunnen worden gebruikt in een groot aantal andere sectoren;
9. Overwegende dat de exponentiële groei in de Gemeenschap en in de wereld van de hoeveelheid informatie die jaarlijks in alle sectoren van handel en industrie wordt voortgebracht en verwerkt vereist dat in alle Lid-Staten wordt geïnvesteerd in geavanceerde informatiebeheer-systemen;
10. Overwegende dat het als gevolg van een evenredig grote toename van publikaties van literaire, artistieke, muzikale en andere werken noodzakelijk is om moderne archiverings-, bibliografische- en consultatietechnieken te ontwerpen zodat de consumenten kunnen beschikken over een zo ruim mogelijke verzameling van het erfgoed van de Gemeenschap;

OORSPRONKELIJK VOORSTEL VAN DE COMMISSIE

GEWIJZIGD VOORSTEL

11. Overwegende dat thans zowel tussen de Lid-Staten onderling als tussen de Gemeenschap en 's werelds belangrijkste databank-producerende landen grote onevenwichten bestaan wat betreft het niveau van de investeringen in de totstandbrenging van databanken;
12. Overwegende dat dergelijke investeringen in moderne systemen voor de opslag en naslag van informatie niet zullen plaatsvinden in de Gemeenschap tenzij een regeling tot stand komt voor een stabiele en eenvormige rechtsbescherming waarbij de rechten van de makers van databanken worden beschermd en piratenactiviteiten en oneerlijke mededinging worden beteugeld;
13. Overwegende dat deze richtlijn de bescherming verzekert van verzamelingen, soms compilaties genoemd, van werken of ander materiaal waarvan de ordening, opslag en naslag onder meer plaatsvinden door elektronische, elektromagnetische of opto-elektronische verwerking of door analoge methodes;
14. Overwegende dat het criterium om te bepalen of dergelijke verzamelingen in aanmerking komen voor auteursrechtelijke bescherming moet zijn dat de auteur een intellectuele schepping heeft tot stand gebracht door de keuze of de rangschikking van de inhoud van de databank;
15. Overwegende dat bij de vaststelling of een databank in aanmerking komt voor auteursrechtelijke bescherming geen andere criteria mogen worden toegepast dan originaliteit in de zin van intellectuele schepping; dat met name geen esthetische of kwalitatieve criteria mogen worden toegepast;
16. Overwegende dat de term databank moet worden geacht de verzamelingen te omvatten van werken, ongeacht of deze van literaire, artistieke, muzikale of andere aard zijn, of van enig ander materiaal, zoals tekst, geluid, beeld, cijfers, feiten, gegevens of combinaties daarvan;
17. Overwegende dat de bescherming van een databank ook dient te gelden voor het elektronisch materiaal zonder hetwelk de door de maker van de databank gekozen en gerangschikte inhoud niet kan worden gebruikt, bijvoorbeeld het systeem — al dan niet in elektronische vorm — waarmee informatie kan worden verkregen en waarmee de informatie wordt aangeboden aan de gebruiker, alsmede de indexatie en het lexicon die worden gebruikt voor de totstandbrenging of de werking van de databank;
18. Overwegende dat de term databank niet aldus mag worden begrepen dat daaronder ook de bij de totstandbrenging of de werking van de databank gebruikte computerprogramma's vallen, waarvoor de bescherming uit hoofde van Richtlijn 91/250/EEG ⁽¹⁾ van toepassing blijft;
19. Overwegende dat deze richtlijn alleen betrekking dient te hebben op verzamelingen die met elektronische middelen zijn tot stand gebracht, en geen afbreuk doet aan de auteursrechtelijke bescherming

⁽¹⁾ PB nr. L 122 van 17. 9. 1991, blz. 42.

OORSPRONKELIJK VOORSTEL VAN DE COMMISSIE

GEWIJZIGD VOORSTEL

- die met andere middelen opgebouwde verzamelingen genieten als verzamelingen in de zin van artikel 2, lid 5, van de Berner Conventie voor de bescherming van werken van letterkunde en kunst (tekst van de Akte van Parijs van 1971) en op grond van de wetgeving van de Lid-Staten;
20. Overwegende dat door auteursrecht of enig ander recht beschermde werken die in een databank zijn opgenomen het voorwerp blijven van de exclusieve rechten van hun auteur en derhalve niet zonder diens toelating of de toelating van diens rechtsopvolger in de databank mogen worden opgenomen of van daaruit worden veelevoudigd;
 21. Overwegende dat aan de rechten van de auteur van dergelijke in een databank opgenomen werken geen afbreuk wordt gedaan door het bestaan van een afzonderlijk recht op de originele keuze of rangschikking van die werken in een databank.
 22. Overwegende dat het bezit en de uitoefening van de morele rechten van de natuurlijke persoon die de databank heeft tot stand gebracht onderworpen zijn aan de wettelijke bepalingen van de Lid-Staten, in overeenstemming met de bepalingen van de Berner Conventie, en derhalve buiten het toepassingsgebied van deze richtlijn vallen;
 23. Overwegende dat de exclusieve rechten van de auteur het recht moeten bevatten om te bepalen op welke wijze en door wie zijn werk wordt geëxploiteerd en om met name toezicht uit te oefenen op de beschikbaarheid van zijn werk voor onbevoegde personen;
 24. Overwegende dat, wanneer de rechthebbende erin heeft toegestemd een kopie van de databank ter beschikking te stellen van een gebruiker, hetzij via een on-line dienst hetzij via een andere distributiewijze, die rechtmatige gebruiker zich toegang moet kunnen verschaffen tot de databank en deze moet kunnen gebruiken in overeenstemming met de doeleinden en de gebruiksaanwijzing die zijn vastgesteld in de overeenkomst met de rechthebbende, zelfs indien voor die toegang en dat gebruik handelingen moeten worden verricht die normalerwijs aan toestemming zijn onderworpen;
 25. Overwegende dat indien de gebruiker en de rechthebbende geen overeenkomst hebben gesloten tot regeling van het gebruik dat van de databank mag worden gemaakt, de rechtmatige gebruiker moet worden geacht alle voor de toegang tot en het gebruik van de databank noodzakelijke handelingen te kunnen uitvoeren die anders aan toestemming zijn onderworpen;
 26. Overwegende dat met betrekking tot de in de Berner Conventie vastgestelde beperkte gevallen waarin de rechtmatige gebruiker de inhoud van een databank, al dan niet in elektronische vorm, kan veelevoudigen, dezelfde beperkingen en uitzonderingen dienen te worden toegepast op de veelevoudiging van dergelijke werken vanuit een databank als die welke zouden gelden voor de veelevoudiging van dezelfde werken die via andere distributievormen ter beschikking van het publiek werden gesteld;

OORSPRONKELIJK VOORSTEL VAN DE COMMISSIE

GEWIJZIGD VOORSTEL

27. Overwegende dat de makers van databanken als gevolg van het toenemend gebruik van digitale registratietechnologie het gevaar lopen dat de inhoud van hun databank zonder hun toestemming met elektronische middelen rechtstreeks wordt geregistreerd („downloading”) en herschikt om een databank met identieke inhoud samen te stellen, zonder dat daarbij een auteursrecht op de rangschikking van hun databank wordt geschonden;
28. Overwegende dat de onderhavige richtlijn niet alleen de vrijwaring nastreeft van het auteursrecht op de originele keuze en de rangschikking van de inhoud van databanken, maar ook de positie van makers van databanken beoogt te beschermen tegen de onrechtmatige toeëigening van de resultaten van de financiële en professionele investeringen die nodig zijn om gegevens te verkrijgen en te verzamelen, door vast te stellen dat bepaalde handelingen die worden verricht in verband met de inhoud van databanken onderworpen zijn aan beperkingen zelfs indien die inhoud zelf niet wordt beschermd door auteursrecht of andere rechten;
29. Overwegende dat die bescherming van de inhoud van databanken moet worden verwezenlijkt door een bijzonder recht waarmee de maker van een databank kan verhinderen dat de inhoud van die databank zonder zijn toestemming voor commerciële doeleinden wordt opgevraagd en opnieuw gebruikt; dat dit bijzonder recht (hierna genoemd: „recht op verhindering van onrechtmatige opvraging”) geenszins mag worden beschouwd als een uitbreiding van de auteursrechtelijke bescherming tot louter feiten of gegevens;
30. Overwegende dat het bestaan van een recht om de opvraging en het hergebruik voor commerciële doeleinden van werken of materiaal uit een bepaalde databank te voorkomen, geen aanleiding mag zijn om een of ander onafhankelijk recht in het leven te roepen met betrekking tot de werken of het materiaal zelf;
31. Overwegende dat het in het belang is van de mededinging tussen leveranciers van informatieproducten en -diensten dat de maker van een commercieel verspreide databank die de enige bron is van een bepaald werk of materiaal, dat werk of materiaal onder licentie beschikbaar stelt om door anderen te worden gebruikt, op voorwaarde dat de werken of het materiaal waarvoor een licentie is verleend worden gebruikt voor het onafhankelijk tot stand brengen van nieuwe werken en dat daarbij geen voordien verworven rechten of aangegane verbintenissen met betrekking tot die werken of dat materiaal worden geschonden;
32. Overwegende dat licenties op een eerlijke wijze en zonder discriminatie moeten worden verleend onder voorwaarden overeen te komen met de rechthebbende;
33. Overwegende dat een verzoek om dergelijke licenties niet mag worden gebaseerd op commerciële overwegingen zoals besparingen van tijd, werk of financiële investeringen;

OORSPRONKELIJK VOORSTEL VAN DE COMMISSIE

GEWIJZIGD VOORSTEL

34. Overwegende dat het noodzakelijk is om voor het geval dat licenties zouden worden geweigerd of dat partijen geen overeenstemming kunnen bereiken over de voorwaarden, te voorzien in een recht van beroep overeenkomstig de wetgeving van de Lid-Staten;
35. Overwegende dat licenties niet kunnen worden geweigerd voor de opvraging en het hergebruik van werken of materiaal van een door een overheidsinstantie gecreëerde databank die ter beschikking is gesteld van het publiek, op voorwaarde dat dergelijke handelingen niet in strijd met de wetgeving en de internationale verplichtingen van de Lid-Staten of de Gemeenschap inzake aangelegenheden zoals de bescherming van persoonsgegevens, de persoonlijke levenssfeer, de veiligheid en vertrouwelijkheid;
36. Overwegende dat de doelstelling van deze richtlijn, namelijk de verwezenlijking van een passend en eenvormig beschermingsniveau van databanken als middel om de vergoeding van auteurs van databanken te waarborgen, verschilt van de doelstellingen van de richtlijn van de Raad betreffende de bescherming van personen in verband met de behandeling van persoonsgegevens⁽¹⁾, te weten de waarborg van het vrije verkeer van persoonsgebonden gegevens op basis van geharmoniseerde standaardvoorschriften ter bescherming van de grondrechten en inzonderheid het recht op eerbiediging van het privé-leven zoals dat is erkend in artikel 8 van het Europese Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden; dat de bepalingen van de onderhavige richtlijn de wetgeving inzake bescherming van gegevens onverlet laten;
37. Overwegende dat, onverminderd het recht om de onrechtmatige opvraging uit een databank te verhinderen, de rechtmatige gebruiker van een databank de mogelijkheid moet hebben om voor commerciële doeleinden of privé-gebruik de inhoud van die databank te citeren of anderszins te gebruiken mits deze uitzondering aan strikte beperkingen is onderworpen en niet wordt aangewend op een wijze die strijdig is met de normale exploitatie van het werk door de auteur of waardoor aan diens rechtmatige belangen onredelijke schade wordt toegebracht;
38. Overwegende dat het recht om de onrechtmatige opvraging uit een databank te verhinderen enkel mag worden toegekend aan databanken waarvan de maker onderdaan is van een derde land of zijn gewone verblijfplaats op het grondgebied van dat land heeft en tot de databanken die zijn gecreëerd door ondernemingen die niet in een Lid-Staat van de Gemeenschap zijn gevestigd in de zin van het Verdrag, indien die derde landen een vergelijkbare bescherming bieden aan de databanken die worden gecreëerd door onderdanen van de Gemeenschap of door personen die er hun gewone verblijfplaats hebben; dat die wederzijdse erkenning moet kunnen worden uitgebreid bij beschikking van de Raad met gekwalificeerde meerderheid en op voorstel van de Commissie;

38 bis. Overwegende dat de distributeurs van databanken in hun contracten ten aanzien van het niet-

⁽¹⁾ PB nr. C 277 van 5. 11. 1990, blz. 3.

OORSPRONKELIJK VOORSTEL VAN DE COMMISSIE

GEWIJZIGD VOORSTEL

39. Overwegende dat de Lid-Staten naast de in hun nationale wetgeving bestaande rechtsmiddelen in verband met schendingen van auteursrecht of andere rechten, moeten voorzien in passende rechtsmiddelen tegen de onrechtmatige opvraging uit een databank;
40. Overwegende dat naast de auteursrechtelijke bescherming van databanken en de bescherming van de inhoud van databanken tegen onrechtmatige opvraging, uit hoofde van de onderhavige richtlijn, de overige wettelijke bepalingen die thans in de wetgeving van de Lid-Staten bestaan met betrekking tot de levering van goederen en diensten in verband met databanken van kracht moeten blijven,

HEEFT DE VOLGENDE RICHTLIJN VASTGESTELD:

Artikel 1
Definities

In deze richtlijn wordt verstaan onder:

1. „databank”: een verzameling van werken of materiaal die met elektronische middelen zijn geordend en opgeslagen en op elektronische wijze kunnen worden opgevraagd, alsmede het elektronisch materiaal dat nodig is voor de werking van de databank, zoals de lexicon, de index of het systeem voor verkrijging of presentatie van informatie; de computerprogramma's die worden gebruikt voor de totstandbrenging of de werking van de databank, vallen niet onder deze term;
2. „recht op verhindering van onrechtmatige opvraging”: het recht van de maker van een databank om te verhinderen dat materiaal uit die databank voor commerciële doeleinden wordt opgevraagd en hergebruikt;
3. „niet-wezenlijk onderdeel”: onderdelen van een databank waarvan de verveelvoudiging, in het licht van een kwantitatieve en kwalitatieve evaluatie ten opzichte van de databank waarvan zij zijn gekopieerd, kan worden geacht geen schade toe te brengen aan de exclusieve rechten van de maker van die databank of de exploitatie ervan;
4. „niet-wezenlijke wijziging”: de toevoegingen bij, weglatingen in of wijzigingen van de keuze of de rangschikking van de inhoud van een databank die noodzakelijk zijn opdat de databank zou kunnen blijven werken op de door de maker ervan beoogde wijze.

toegestane hergebruik door de rechtmatige gebruiker van het in de databank opgeslagen materiaal passende bepalingen dienen op te nemen voor het geval dat voornoemd hergebruik geschiedt in absolute privé-sfeer of voor onderwijs of onderzoek, mits dat geen commerciële doeleinden heeft, en geen afbreuk doet aan de exclusieve rechten van de maker van de databank om die databank te exploiteren;

Ongewijzigd.

HOOFDSTUK I
DEFINITIES

Artikel 1
Definities

Voor de toepassing van deze richtlijn wordt verstaan onder:

1. „databank”: een verzameling van gegevens en werken die of ander materiaal dat met elektronische middelen zijn (is) geordend en opgeslagen en op elektronische wijze kunnen (kan) worden opgevraagd, alsmede het elektronisch materiaal dat nodig is voor de werking van de databank, zoals de thesaurus, de index of het systeem voor de verkrijging of presentatie van informatie; de computerprogramma's die worden gebruikt voor de totstandbrenging of de werking van de databank, vallen niet onder deze term;

Geschrapd.

(Hergevoegd in artikel 10, lid 1).

Geschrapd.

(Hergevoegd in artikel 11, lid 8).

Geschrapd.

(Hergevoegd in artikel 12, lid 3).

2. „Rechthebbende van een databank”:
 - a) de auteur van een databank of

OORSPRONKELIJK VOORSTEL VAN DE COMMISSIE

GEWIJZIGD VOORSTEL

*Artikel 2***Voorwerp van de bescherming: auteursrecht en het recht op verhindering van onrechtmatige opvraging uit een databank**

1. In overeenstemming met de bepalingen van deze richtlijn voorzien de Lid-Staten in de bescherming door het auteursrecht van databanken door het auteursrecht van databanken als zijnde verzamelingen in de zin van artikel 2, lid 5, van de Berner Conventie voor de bescherming van werken van letterkunde en kunst (tekst van de Akte van Parijs van 1971).

2. De definitie van databank in artikel 1, punt 1, doet geen afbreuk aan de bescherming door het auteursrecht van verzamelingen van werken of materiaal die met niet-elektronische middelen worden gerangschikt of opgeslagen of die op niet-elektronische wijze worden opgevraagd, waarvoor de bescherming van kracht blijft zoals die is voorzien in artikel 2, lid 5, van de Berner Conventie.

3. Een databank wordt door het auteursrecht beschermd voor zover zij oorspronkelijk is in de zin dat het een verzameling betreft van werken of materiaal die op grond van de keuze of de rangschikking ervan de eigen intellectuele schepping van de auteur vormt. Er worden geen andere criteria toegepast om te bepalen of een databank voor die bescherming in aanmerking komt.

4. De auteursrechtelijke bescherming van een databank uit hoofde van deze richtlijn strekt zich niet uit tot daarin opgenomen werken of materiaal, ongeacht of die al dan niet zelf auteursrechtelijke bescherming genieten; de bescherming van een databank doet geen afbreuk aan rechten in verband met die werken of dat materiaal zelf.

5. De Lid-Staten voorzien in een recht voor de maker van een databank om te verhinderen dat de inhoud van die databank geheel of voor een wezenlijk gedeelte, zonder zijn toestemming voor commerciële doeleinden wordt opgevraagd en hergebruikt. Dit recht om de onrechtmatige opvraging van materiaal uit een databank te verhinderen geldt ongeacht of die databank auteursrechtelijke bescherming geniet of niet. Dit recht is niet van toepassing op de inhoud van een databank indien het werken betreft die reeds door auteursrecht of verwante rechten worden beschermd.

- b) de natuurlijke persoon of rechtspersoon aan wie de auteur wettelijk het recht op verhindering van niet-toegestane opvraging van materiaal uit een databank heeft overgedragen, of
- c) als de databank geen auteursrechtelijke bescherming geniet, de maker van de databank.

HOOFDSTUK II

AUTEURSRECHT

*Artikel 2***Voorwerp van de bescherming**

Ongewijzigd.

Geschrapt.

(Heringevoegd in artikel 10, lid 2).

OORSPRONKELIJK VOORSTEL VAN DE COMMISSIE

*Artikel 3***Auteurschap: auteursrecht**

1. De auteur van een databank is de natuurlijke persoon of groep van natuurlijke personen die de databank tot stand heeft gebracht of, voor zover het recht van de Lid-Staten het toestaat, de rechtspersoon die overeenkomstig dat recht als de houder van het recht wordt aangewezen.
2. Indien in groepsverband tot stand gekomen werken in het recht van een Lid-Staat worden erkend, wordt de persoon die overeenkomstig het recht van die Lid-Staat wordt geacht de databank tot stand te hebben gebracht, als de auteur ervan beschouwd.
3. Indien een databank door een groep van natuurlijke personen tot stand werd gebracht, worden de exclusieve rechten door deze personen gezamenlijk uitgeoefend.
4. Indien een databank door een werknemer in het kader van zijn dienstbetrekking of in opdracht van de werkgever tot stand werd gebracht, is de werkgever bij uitsluiting bevoegd alle economische rechten met betrekking tot die databank uit te oefenen, tenzij bij overeenkomst anders werd bepaald.

*Artikel 4***Opname van werken of materiaal in een databank**

1. Voor de opname in een databank van bibliografisch materiaal of korte uittreksels, citaten of samenvattingen die de originele werken zelf niet kunnen vervangen, is de toestemming van de houder van het recht op die werken niet vereist.
2. Voor de opname in een databank van andere werken of materiaal blijven de daarop verworven auteursrechten of andere rechten of de in verband daarmee aangegane verbintenissen van kracht.

GEWIJZIGD VOORSTEL

*Artikel 3***Auteurschap**

Ongewijzigd.

*Artikel 4***Recht op bescherming uit hoofde van het auteursrecht**

Auteursrechtelijke bescherming wordt verleend aan alle rechthebbenden, ongeacht of het natuurlijke personen dan wel rechtspersonen betreft, die voldoen aan de eisen die zijn vastgelegd in nationale wetgeving of internationale verdragen inzake het op literaire werken toepasselijke auteursrecht.

*Artikel 5***Opname van werken of materiaal in een databank**

1. Voor de opname in een databank van enig werk of materiaal blijft de toestemming van de houder van de daarop verworven auteursrechten of andere rechten vereist of blijven de in verband daarmee aangegane verbintenissen van kracht.
2. Voor de opname in een databank van bibliografische verwijzingen, uittreksels (met uitzondering van substantiële beschrijvingen of samenvattingen van de inhoud of de vorm van bestaande werken) of korte citaten is de toestemming van de houders van de rechten op die werken niet vereist, op voorwaarde dat de naam van de auteur en de bron duidelijk worden vermeld overeenkomstig artikel 10, lid 3, van de Berner Conventie.

OORSPRONKELIJK VOORSTEL VAN DE COMMISSIE

*Artikel 5***Aan toestemming onderworpen handelingen:
auteursrecht**

In verband met:

- de selectie of ordening van de inhoud van de databank en
- het in artikel 1, punt 1, bedoelde elektronisch materiaal dat wordt gebruikt bij de totstandbrenging of de werking van de databank,

heeft de auteur het exclusieve recht in de zin van artikel 2, lid 1, op de uitvoering van en het verlenen van toestemming voor:

- a) de tijdelijke of permanente verveelvoudiging van een deel of het geheel van de databank, op welke wijze en in welke vorm dan ook,
- b) de vertaling, aanpassing, bewerking of elke andere wijziging van de databank,
- c) de verveelvoudiging van de resultaten van een van de onder a) of b) genoemde handelingen,
- d) de distributie aan het publiek, met inbegrip van de verhuur, van de databank of van kopieën ervan. Het recht om op de distributie controle uit te oefenen is binnen de Gemeenschap uitgeput door de eerste verkoop in de Gemeenschap van een kopie van de databank door de rechthebbende of met diens toestemming, met uitzondering van het recht om controle uit te oefenen op de verdere verhuring van de databank of kopieën ervan.
- e) de mededeling, demonstratie of uitvoering van de databanken voor het publiek.

*Artikel 6***Uitzonderingen op de in artikel 5 genoemde aan toestemming onderworpen handelingen: auteursrecht op de keuze of de rangschikking**

1. De rechtmatige gebruiker van een databank kan alle in artikel 5 opgesomde handelingen uitvoeren die noodzakelijk zijn voor het gebruik van die databank, op de wijze die is vastgesteld in contractuele overeenkomsten met de houder van het recht.
2. Bij ontstentenis van contractuele overeenkomsten tussen de houder van het recht en de gebruiker van een databank over het gebruik daarvan, kan de rechtmatige verkrijger van een databank zonder toestemming van de houder van het recht de in artikel 5 vermelde handelingen uitvoeren die nodig zijn om de inhoud van de databank te raadplegen en te gebruiken.
3. De in de leden 1 en 2 vermelde uitzonderingen hebben betrekking op de in artikel 5 vermelde onderwer-

GEWIJZIGD VOORSTEL

*Artikel 6***Aan toestemming onderworpen handelingen**

Ongewijzigd.

heeft de rechthebbende van een databank het exclusieve recht in de zin van artikel 2, lid 1, tot het verrichten van en het verlenen van toestemming voor:

Ongewijzigd.

*Artikel 7***Uitzonderingen op de aan toestemming onderworpen handelingen: auteursrecht op de selectie of de ordening**

Ongewijzigd.

OORSPRONKELIJK VOORSTEL VAN DE COMMISSIE

pen en doen geen afbreuk aan de rechten op in de databank opgenomen werken of materiaal.

*Artikel 7***Uitzonderingen op de aan toestemming onderworpen handelingen in verband met het auteursrecht op de inhoud**

1. Met betrekking tot korte citaten en voorbeelden voor onderwijsdoeleinden passen de Lid-Staten dezelfde uitzonderingen toe op de exclusieve auteursrechten of andere rechten op de inhoud van de databank als die welke in de wetgeving van de Lid-Staten gelden voor in de databank opgenomen werken of materiaal zelf, op voorwaarde dat een dergelijk gebruik in overeenstemming is met de eerlijke handelsgebruiken.

2. Indien de gebruiker van een databank op grond van de wetgeving van de Lid-Staten of de contractuele overeenkomsten met de houder van het recht handelingen mag uitvoeren die zijn toegelaten bij wijze van uitzondering op exclusieve rechten op de inhoud van de databank, wordt de uitvoering van die handelingen niet beschouwd als een schending van het auteursrecht op de databank zelf, zoals dat in artikel 5 is vastgelegd.

*Artikel 8***In verband met de inhoud van een databank uitgevoerde handelingen — onrechtmatige opvraging van de inhoud**

1. Onverminderd het in artikel 2, lid 5, vastgelegde recht om te verhinderen dat de inhoud van een databank zonder toestemming wordt opgevraagd en hergebruikt, dient voor werken en materiaal uit databanken die ter beschikking van het publiek zijn gesteld en die niet onafhankelijk kunnen worden gecreëerd of verzameld of uit een andere bron verkregen, het recht om die werken of dat materiaal geheel of voor een wezenlijk deel voor commerciële doeleinden op te vragen en te hergebruiken, onder licentie ter beschikking te worden gesteld onder eerlijke en niet-discriminerende voorwaarden.

2. Het recht om de inhoud van een databank op te vragen en opnieuw te gebruiken wordt onder licentie ter beschikking gesteld onder eerlijke en niet-discriminerende voorwaarden, indien de databank ter beschikking is gesteld van het publiek door een overheidsinstantie die bij wet is opgericht om informatie te verzamelen of ter beschikking te stellen, of die de algemene verplichting heeft om zulks te doen.

3. De Lid-Staten treffen de passende maatregelen met het oog op een regeling van geschillen tussen partijen in verband met dergelijke licenties.

GEWIJZIGD VOORSTEL

*Artikel 8***Uitzonderingen op de aan toestemming onderworpen handelingen in verband met het auteursrecht op de inhoud**

1. Met betrekking tot korte citaten en voorbeelden voor onderwijsdoeleinden passen de Lid-Staten dezelfde uitzonderingen toe op de auteursrechten of andere rechten van de auteur van een werk dat in de databank is opgenomen als die welke in de wetgeving van de Lid-Staten voor dit werk gelden, op voorwaarde dat een dergelijk gebruik in overeenstemming is met de eerlijke handelsgebruiken, overeenkomstig artikel 10, lid 3, van de Berner Conventie.

2. Indien de gebruiker van een databank op grond van de wetgeving van de Lid-Staten of contractuele overeenkomsten met de auteur van een werk dat in deze databank is opgenomen, handelingen mag uitvoeren die zijn toegestaan bij wijze van uitzondering op exclusieve rechten van de auteur van dit werk, wordt de uitvoering van die handelingen niet beschouwd als een schending van de rechten van de auteur van de databank, zoals die in artikel 6 zijn vastgelegd.

3. Het bepaalde in de leden 1 en 2 geldt eveneens voor de houders van verwante rechten op het in de databank opgenomen materiaal.

Geschrapt.

(Heringevoegd in artikel 11, lid 1).

Geschrapt.

(Heringevoegd in artikel 11, lid 2).

Geschrapt.

(Heringevoegd in artikel 11, lid 4).

OORSPRONKELIJK VOORSTEL VAN DE COMMISSIE

4. De rechtmatige gebruiker van een databank kan zonder toestemming van de maker van de databank niet-wezenlijke onderdelen van werken of materiaal van een databank voor commerciële doeleinden opvragen en hergebruiken, op voorwaarde dat de bron wordt vermeld.

5. De rechtmatige gebruiker van een databank kan zonder toestemming van de maker van de databank en zonder bronvermelding niet-wezenlijke onderdelen van werken of materiaal van die databank voor uitsluitend persoonlijk gebruik in de privé-sfeer opvragen en opnieuw gebruiken.

6. De bepalingen van dit artikel zijn slechts van toepassing voor zover opvraging en hergebruik niet in strijd zijn met vroegere rechten of verbintenissen, met inbegrip van de wetgeving en de internationale verplichtingen van de Lid-Staten of van de Gemeenschap inzake aangelegenheden zoals de bescherming van persoonsgegevens, de persoonlijke levenssfeer, de veiligheid of vertrouwelijkheid.

*Artikel 9***Duur van de bescherming**

1. De duur van de auteursrechtelijke bescherming van databanken is dezelfde als die van literaire werken, onverlet latend iedere toekomstige Gemeenschapsharmonisatie van de duur van bescherming van auteursrecht en verwante rechten.

2. De oorspronkelijke termijn van auteursrechtelijke bescherming van een databank wordt niet verlengd door niet-wezenlijke wijzigingen in de keuze of de rangschikking van de inhoud van een databank.

3. Het recht op verhindering van onrechtmatige opvraging vangt aan op de datum waarop werken of materiaal in de databank worden opgenomen en verstrijkt op het einde van een periode van tien jaar te rekenen vanaf de dag waarop de inhoud van de databank voor het eerst rechtmatig ter beschikking is gesteld van het publiek. De beschermingstermijn vangt aan op 1 januari van het jaar volgend op de vorengenoemde gebeurtnis.

GEWIJZIGD VOORSTEL

Geschrapt.

(Heringevoegd in artikel 11, lid 5).

Geschrapt.

(Heringevoegd in artikel 11, lid 6).

Geschrapt.

(Heringevoegd in artikel 11, lid 9).

*Artikel 9***Duur van de bescherming**

1. De duur van de auteursrechtelijke bescherming van de databank is dezelfde als die bij literaire werken.

2. a) Een wezenlijke wijziging in de selectie of de ordening van de inhoud van een databank betekent dat een nieuwe databank tot stand wordt gebracht, die vanaf dat ogenblik beschermd is voor de in lid 1 van dit artikel vermelde duur. Deze bescherming laat de bestaande rechten in verband met de oorspronkelijke databank onverlet.

b) Met betrekking tot de duur van de bescherming in de zin van dit artikel wordt onder „wezenlijke wijziging” verstaan: de toevoegingen, weglatingen of wijzigingen die een substantiële verandering met zich brengen in de selectie of de ordening van de inhoud van een databank, hetgeen resulteert in een nieuwe uitgave van die databank.

3. a) Bij niet-wezenlijke wijzigingen in de selectie of de ordening van de inhoud van een databank ontstaat geen nieuwe termijn van auteursrechtelijke bescherming van die databank.

Geschrapt.

(Heringevoegd in artikel 12, lid 1).

OORSPRONKELIJK VOORSTEL VAN DE COMMISSIE

4. De oorspronkelijke termijn van bescherming van een databank middels het recht op verhindering van onrechtmatige opvraging wordt niet verlengd door niet-wezenlijke wijzigingen in de inhoud.

*Artikel 10***Rechtsmiddelen**

De Lid-Staten voorzien in passende rechtsmiddelen in verband met schendingen van in deze richtlijn vastgelegde rechten.

GEWIJZIGD VOORSTEL

- b) Met betrekking tot de duur van de bescherming in de zin van dit artikel wordt onder „niet-wezenlijke wijziging” verstaan: de toevoegingen bij, weglatingen in of wijzigingen van de selectie of de ordening van de inhoud van een databank die noodzakelijk zijn opdat de databank zou kunnen blijven werken op de door de maker ervan beoogde wijze.

Geschrapd.

(Heringevoegd in artikel 12, lid 3).

Geschrapd.

(Heringevoegd in artikel 14).

HOOFDSTUK III

SUI GENERIS RECHT

*Artikel 10***Voorwerp van de bescherming: recht op verhindering van niet-toegestane opvraging uit een databank**

1. Voor de toepassing van deze richtlijn wordt onder „recht op verhindering van niet-toegestane opvraging” verstaan het recht van de rechthebbende van een databank om te verhinderen dat materiaal uit die databank geheel of voor een deel wordt opgevraagd en hergebruikt.

2. De Lid-Staten voorzien in een recht voor de rechthebbende van een databank om te verhinderen dat de inhoud van die databank geheel of voor een wezenlijk gedeelte, zonder zijn toestemming voor commerciële doeleinden wordt opgevraagd en hergebruikt. Dit recht om de niet-toegestane opvraging van materiaal uit een databank te verhinderen, geldt ongeacht of die databank auteursrechtelijke bescherming geniet of niet. Dit recht is niet van toepassing op de inhoud van een databank indien het werken betreft die reeds door auteursrecht of verwante rechten worden beschermd.

*Artikel 11***In verband met de inhoud van een databank uitgevoerde handelingen — niet-toegestane opvraging van de inhoud**

1. Onverminderd het in artikel 10, lid 2, vastgelegde recht om te verhinderen dat de inhoud van een databank zonder toestemming wordt opgevraagd en hergebruikt, dient het recht om werken of materiaal uit ter beschikking van het publiek gestelde databanken, die (dat) niet onafhankelijk kunnen (kan) worden gecreëerd of verzameld of uit een andere bron verkregen, geheel of voor een wezenlijk deel voor commerciële doeleinden die niet

OORSPRONKELIJK VOORSTEL VAN DE COMMISSIE

GEWIJZIGD VOORSTEL

slechts een besparing van kosten, tijd en werk vormen, op te vragen en te hergebruiken, onder licentie ter beschikking te worden gesteld op eerlijke en niet-discriminerende voorwaarden. In een verklaring dienen de nagestreefde commerciële doeleinden, waarvoor een licentie nodig is, duidelijk te worden gemotiveerd.

2. Het recht om de inhoud van een databank op te vragen en opnieuw te gebruiken wordt onder licentie ter beschikking gesteld op eerlijke en niet-discriminerende voorwaarden, wanneer de databank ter beschikking is gesteld van het publiek door:

- a) overheidsinstanties, openbare lichamen of organen die bij wet zijn opgericht of zijn gemachtigd om informatie te verzamelen of ter beschikking te stellen, dan wel de algemene verplichting hebben om zulks te doen;
- b) ondernemingen of instellingen die als monopolie van een openbaar orgaan een exclusieve vergunning hebben gekregen.

3. Voor de toepassing van dit artikel worden alleen de databanken die vrij kunnen worden geraadpleegd, geacht ter beschikking te zijn gesteld van het publiek.

4. De Lid-Staten treffen de passende maatregelen met het oog op een regeling van geschillen tussen partijen in verband met dergelijke licenties.

(Was artikel 8, lid 3). Ongewijzigd.

5. De rechtmatige gebruiker van een databank kan zonder toestemming van de maker van de databank niet-wezenlijke onderdelen van werken of materiaal van een databank voor commerciële doeleinden opvragen en hergebruiken, op voorwaarde dat de bron wordt vermeld.

(Was artikel 8, lid 4). Ongewijzigd.

6. De rechtmatige gebruiker van een databank kan zonder toestemming van de maker van de databank en zonder bronvermelding niet-wezenlijke onderdelen van werken of materiaal van die databank voor uitsluitend persoonlijk gebruik in de privé-sfeer opvragen en opnieuw gebruiken.

(Was artikel 8, lid 5). Ongewijzigd.

7. Voor de toepassing van dit artikel wordt onder „commerciële doeleinden” verstaan elk gebruik, dat niet:

- a) voor persoonlijke doeleinden in de privé-sfeer is bestemd, en
- b) op activiteiten zonder winstoogmerk is gericht.

8. a) Voor de toepassing van de leden 4 en 5 van dit artikel wordt onder „niet-wezenlijke onderdelen” verstaan die onderdelen van een databank welke ter beschikking van het publiek is gesteld, waar-

OORSPRONKELIJK VOORSTEL VAN DE COMMISSIE

GEWIJZIGD VOORSTEL

van de reproductie in kwantitatief en kwalitatief opzicht ten aanzien van de gekopieerde databank geen afbreuk doet aan het exclusieve recht van de rechthebbende van de databank om deze te exploiteren.

- b) In beide gevallen is het tevens aan de rechtmatige gebruiker om te bewijzen dat het ontwerpen en opnieuw gebruiken van deze niet-wezenlijke onderdelen geen afbreuk doet aan het exclusieve recht van de rechthebbende van de databank om deze laatste te exploiteren en dat de frequentie waarmee dit gebeurt niet buitensporig onevenredig is met het te bereiken doel.

9. De bepalingen van dit artikel zijn slechts van toepassing voor zover opvraging en hergebruik niet in strijd zijn met vroegere rechten of verbintenissen, met inbegrip van de wetgeving en de internationale verplichtingen van de Lid-Staten of van de Gemeenschap inzake aangelegenheden zoals de bescherming van persoonsgegevens, de persoonlijke levenssfeer, de veiligheid of vertrouwelijkheid.

(Was artikel 8, lid 6). Ongewijzigd.

*Artikel 12***Duur van de bescherming**

1. Het recht op verhindering van niet-toegestane opvraging vangt aan op de datum waarop de databank tot stand wordt gebracht en geldt voor een periode van 15 jaar, die ingaat op 1 januari van het jaar volgend op:

- a) het tijdstip dat de databank voor het eerst ter beschikking is gesteld van het publiek, of
b) iedere wezenlijke wijziging van de databank.

2. a) Iedere wezenlijke wijziging in de inhoud van een databank doet een nieuwe periode van bescherming door het recht op verhindering van niet-toegestane opvraging ontstaan.

- b) Met betrekking tot de duur van de bescherming als bedoeld in dit artikel wordt onder „wezenlijke wijziging” verstaan de accumulatie van niet-wezenlijke toevoegingen bij, weglatingen in en wijzigingen van de inhoud van een databank die een substantiële verandering van de gehele databank of een deel ervan ten gevolge hebben.

3. a) Niet-wezenlijke wijzigingen in de inhoud van een databank doen geen nieuwe termijn van bescherming van die databank door het recht op verhindering van niet-toegestane opvraging ontstaan.

- b) Met betrekking tot de termijn van bescherming als bedoeld in dit artikel wordt onder „niet-wezenlijke wijziging” verstaan niet-wezenlijke toevoegingen, weglatingen of wijzigingen die te zamen geen substantiële verandering van de inhoud van een databank met zich brengen.

OORSPRONKELIJK VOORSTEL VAN DE COMMISSIE

*Artikel 11***Personen die in aanmerking komen voor het recht op vermindering van onrechtmatige opvraging uit een databank**

1. De bescherming tegen onrechtmatige opvraging of onrechtmatig hergebruik die uit hoofde van de onderhavige richtlijn wordt verleend aan de inhoud van een databank, geldt voor databanken waarvan de maker onderdaan van een Lid-Staat is of zijn gewone verblijfplaats op het grondgebied van de Gemeenschap heeft.

2. Indien databanken worden tot stand gebracht overeenkomstig de bepalingen van artikel 3, lid 4, is lid 1 eveneens van toepassing op de ondernemingen die overeenkomstig het recht van een Lid-Staat zijn opgericht en die hun zetel, hoofdkantoor of voornaamste vestiging in de Gemeenschap hebben. Indien de onderneming die is opgericht overeenkomstig het recht van de Lid-Staat alleen haar hoofdkantoor heeft op het grondgebied van de Gemeenschap, moeten haar verrichtingen een daadwerkelijke en duurzame band hebben met de economie van één der Lid-Statens.

3. De Raad kan op voorstel van de Commissie het recht op vermindering van onrechtmatige opvraging uitbreiden tot databanken die tot stand zijn gebracht in derde landen en die buiten de toepassing vallen van het bepaalde in de leden 1 en 2. De duur van die uitgebreide bescherming van databanken kan niet langer zijn dan de bescherming die wordt verleend overeenkomstig artikel 9, lid 3.

*Artikel 12***Verdere toepassing van andere wettelijke bepalingen**

1. De bepalingen van deze richtlijn doen geen afbreuk aan het auteursrecht of enig ander recht dat reeds bestaat ten opzichte van werken of materiaal die in een databank zijn opgenomen, of aan andere wettelijke bepalingen betreffende octrooien, merken, tekeningen en modellen, oneerlijke mededinging, zakengeheimen, vertrouwelijkheid, bescherming van gegevens en van de persoonlijke levenssfeer en het contractenrecht, die van toepassing zijn op de databank zelf of op de inhoud ervan.

GEWIJZIGD VOORSTEL

*Artikel 13***Beschermingsgerechtigden uit hoofde van het recht op vermindering van niet-toegestane opvraging uit een databank**

1. De bescherming tegen niet-toegestane opvraging of hergebruik, die krachtens deze richtlijn aan de inhoud van een databank wordt verleend, geldt voor databanken waarvan de maker onderdaan van een Lid-Staat is of zijn gewone verblijfplaats op het grondgebied van de Gemeenschap heeft.

Ongewijzigd.

3. De Raad kan op voorstel van de Commissie het recht op vermindering van niet-toegestane opvraging uitbreiden tot databanken die tot stand zijn gebracht in derde landen en die buiten de werkingssfeer van de leden 1 en 2 vallen. De duur van de op deze wijze aan databanken verleende bescherming kan niet langer zijn dan de bescherming die wordt verleend overeenkomstig artikel 12, lid 1.

HOOFDSTUK IV

GEMEENSCHAPPELIJKE BEPALINGEN

*Artikel 14***Rechtsmiddelen**

De Lid-Statens voorzien in passende rechtsmiddelen in verband met schendingen van in deze richtlijn vastgelegde rechten.

(Oud artikel 10). Ongewijzigd.

*Artikel 15***Verdere toepassing van andere wettelijke bepalingen**

Ongewijzigd.

OORSPRONKELIJK VOORSTEL VAN DE COMMISSIE

2. De bescherming uit hoofde van deze richtlijn geldt ook voor databanken die zijn tot stand gebracht voordat de richtlijn van kracht werd, zonder daarbij afbreuk te doen aan vóór die datum gesloten contracten en verworven rechten.

*Artikel 13***Slotbepalingen**

1. De Lid-Staten doen de nodige wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen in werking treden om vóór 1 januari 1993 aan deze richtlijn te voldoen.

Wanneer de Lid-Staten deze bepalingen aannemen, wordt in die bepalingen naar de onderhavige richtlijn verwezen of wordt hiernaar verwezen bij de officiële bekendmaking van die bepalingen. De regels voor deze verwijzing worden vastgesteld door de Lid-Staten.

2. De Lid-Staten delen de Commissie de bepalingen van nationaal recht mee die zij vaststellen op het gebied waarop deze richtlijn van toepassing is.

Artikel 14

Deze richtlijn is gericht tot de Lid-Staten.

GEWIJZIGD VOORSTEL

2. De bescherming uit hoofde van deze richtlijn ten aanzien van het recht op verhindering van niet-toegestane opvraging en hergebruik van de inhoud van een databank, geldt ook voor databanken die tot stand zijn gebracht vóór de datum van de publikatie van deze richtlijn en die op dat tijdstip voldoen aan de door deze richtlijn gestelde voorwaarden voor de bescherming, maar doet geen afbreuk aan vóór die datum gesloten contracten en verkregen rechten.

*Artikel 16***Slotbepalingen**

1. De Lid-Staten doen de nodige wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen in werking treden om vóór 1 januari 1995 aan deze richtlijn te voldoen.

Ongewijzigd.

3. Uiterlijk aan het einde van het vijfde jaar na de omzetting van deze richtlijn in nationaal recht en vervolgens om de twee jaar brengt de Commissie aan het Europees Parlement, de Raad en het Economisch en Sociaal Comité verslag uit over de toepassing van deze richtlijn en, dient zij eventueel voorstellen in voor de aanpassing ervan aan de ontwikkelingen op het gebied van de databanken.

Artikel 17

Ongewijzigd.

**Gewijzigd voorstel voor een richtlijn van de Raad betreffende de bescherming van de consument
bij op afstand gesloten overeenkomsten ⁽¹⁾**

(93/C 308/02)

COM(93) 396 def. — SYN 411

*(Door de Commissie krachtens artikel 159, lid 3, van het EEG-Verdrag ingediend op
7 oktober 1993)*

OORSPRONKELIJK VOORSTEL VAN DE COMMISSIE

GEWIJZIGD VOORSTEL

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN.

Ongewijzigd.

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, inzonderheid op artikel 100 A,

Gezien het voorstel van de Commissie,

In samenwerking met het Europees Parlement,

Gezien het advies van het Economisch en Sociaal Comité,

Gezien het advies van het Economisch en Sociaal Comité ⁽²⁾,

1. Overwegende dat het van belang is maatregelen vast te stellen voor de geleidelijke totstandbrenging van de interne markt in de loop van een periode die eindigt op 31 december 1992; dat de interne markt een ruimte zonder binnengrenzen omvat waarbinnen het vrije verkeer van goederen, personen, diensten en kapitaal is gewaarborgd;
2. Overwegende dat grensoverschrijdende verkoop op afstand voor de consument een van de belangrijkste concrete uitingen van de voltooiing van de interne markt kan zijn, zoals onder andere in de mededeling van de Commissie „Op weg naar een gemeenschappelijke markt voor distributie” ⁽²⁾ is geconstateerd;
3. Overwegende dat de consument dank zij de ontwikkeling van nieuwe technologieën over een toenemend

1. Overwegende dat het van belang is maatregelen vast te stellen voor de geleidelijke totstandbrenging en consolidering van de interne markt; dat de interne markt een ruimte zonder binnengrenzen omvat waarbinnen het vrije verkeer van goederen, personen, diensten en kapitaal is gewaarborgd;
2. Overwegende dat het vrije verkeer van goederen en diensten niet alleen betrekking heeft op handelaren maar ook op particulieren; dat vrij verkeer inhoudt dat de consumenten onder dezelfde voorwaarden als de plaatselijke bevolking toegang moeten hebben tot de goederen en diensten van een Lid-Staat;
3. Overwegende dat grensoverschrijdende verkoop op afstand voor de consument een van de belangrijkste concrete uitingen van de voltooiing van de interne markt kan zijn, zoals onder andere in de mededeling van de Commissie „Op weg naar een gemeenschappelijke markt voor distributie” is geconstateerd ⁽³⁾; dat het voor de goede werking van de interne markt noodzakelijk is dat de consumenten zich tot een bedrijf in een ander land kunnen wenden, ook al heeft dit bedrijf een dochteronderneming in het land van verblijf van de consument;
4. Overwegende dat de consument dank zij de ontwikkeling van nieuwe technologieën over een toenemend

⁽¹⁾ PB nr. C 156 van 23. 6. 1992, blz. 14.

⁽²⁾ Document COM(91) 41 van 11. 3. 1991.

⁽²⁾ PB nr. C 19 van 25. 1. 1993.

⁽³⁾ Document COM(91) 41 van 11. 3. 1991.

OORSPRONKELIJK VOORSTEL VAN DE COMMISSIE

GEWIJZIGD VOORSTEL

- aantal middelen beschikt om van de overal in de Gemeenschap gedane aanbiedingen kennis te nemen en om bestellingen op te geven; dat het wenselijk is een minimum aan gemeenschappelijke regels in de voeren vooraleer elke Lid-Staat eigen onderscheidene of afwijkende bepalingen ter bescherming van de consument vaststelt, met negatieve gevolgen voor de concurrentie tussen de ondernemingen in de eenge-maakte markt;
4. Overwegende dat in de punten 18 en 19 van de bijlage bij de resolutie van de Raad van 14 april 1975 betreffende een eerste programma van de Europese Economische Gemeenschap voor een beleid inzake bescherming en voorlichting van de consument ⁽¹⁾ wordt gewezen op de noodzaak om de kopers van goederen of diensten tegen het eisen van betaling voor niet-bestelde goederen en tegen agressieve verkoopmethoden te beschermen;
 5. Overwegende dat in de mededeling van de Commissie aan de Raad „Een nieuwe impuls voor het beleid inzake consumentenbescherming”, goedgekeurd bij een resolutie van de Raad van 23 juni 1986 ⁽²⁾, onder punt 33 wordt aangekondigd dat de Commissie voorstellen zal indienen over het gebruik van de nieuwe informatietechnologieën waarmee de consument thuis aan een leverancier bestellingen kan opgeven;
 6. Overwegende dat in de resolutie van de Raad van 9 november 1989 betreffende toekomstige prioriteiten voor de stimulering van het beleid inzake consumentenbescherming ⁽³⁾ de Commissie wordt verzocht om bij haar werkzaamheden voorrang te geven aan de in de bijlage bij de resolutie genoemde gebieden; dat in deze bijlage de nieuwe technologieën die televerkoop mogelijk maken, worden vermeld; dat de Commissie aan deze resolutie gevolg heeft gegeven door een „driejarig actieplan betreffende het consumentenbeleid in de EEG (1990—1992)” vast te stellen ⁽⁴⁾ en dat dit plan in de vaststelling van een richtlijn terzake voorziet;
 7. Overwegende dat een op afstand gesloten overeenkomst wordt gekenmerkt door het gebruik van een of meer telecommunicatietechnieken; dat het wegens de voortdurende ontwikkeling van deze technieken niet mogelijk is een volledige lijst daarvan op te stellen, hetgeen ertoe noopt beginselen vast te stellen die ook voor de nog maar weinig gebruikte technieken gelden; dat het wenselijk is duidelijk het verschil tussen reclame en aanbod vast te stellen; dat er sprake is van een aanbod zodra de consument over de elementen beschikt die nodig zijn om een overeenkomst te sluiten;

aantal middelen beschikt om van de overal in de Gemeenschap gedane aanbiedingen kennis te nemen en om bestellingen op te geven; dat het wenselijk is een minimum aan gemeenschappelijke regels in te voeren vooraleer elke Lid-Staat eigen onderscheidene of afwijkende bepalingen ter bescherming van de consument vaststelt, met negatieve gevolgen voor de concurrentie tussen de ondernemingen in de eenge-maakte markt; dat een communautaire actie op dit gebied noodzakelijk is;

5. Ongewijzigd.
6. Ongewijzigd.
7. Ongewijzigd.
8. Ongewijzigd.

⁽¹⁾ PB nr. C 92 van 25. 4. 1975, blz. 1.

⁽²⁾ PB nr. C 167 van 5. 7. 1986, blz. 1.

⁽³⁾ PB nr. C 294 van 22. 11. 1989, blz. 1.

⁽⁴⁾ Document COM(90) 89 van 3. 5. 1990.

OORSPRONKELIJK VOORSTEL VAN DE COMMISSIE

8. Overwegende dat de in de artikelen 8 en 10 van het Europese Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden van 4 november 1950 vastgelegde beginselen in acht dienen te worden genomen; dat al hetgeen samenhangt met de verzameling, opslag en verwerking van persoonsgebonden gegevens onder de Richtlijnen .../.../EEG en .../.../EEG van de Raad betreffende de bescherming van persoonsgebonden gegevens en van de persoonlijke levenssfeer valt; dat het recht van de consument om met rust te worden gelaten, dient te worden erkend en dat derhalve enkele, met name uit de bovengenoemde richtlijnen voortvloeiende beperkingen van het gebruik van bepaalde communicatietechnieken moeten worden vastgesteld;
9. Overwegende dat de consument langs de weg van tal van verschillende communicatietechnieken aanbiedingen ontvangt; dat het wenselijk is dat deze aanbiedingen duidelijk als commerciële voordelen worden gekenmerkt; dat de verstrekte inlichtingen bovendien aan de overige relevante communautaire regelgeving moeten beantwoorden, met name aan Richtlijn 84/450/EEG van de Raad van 10 september 1984 betreffende het nader tot elkaar brengen van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen der Lid-Statens inzake misleidende reclame ⁽¹⁾;
10. Overwegende dat het gebruik van deze technieken niet tot een vermindering van de aan de consument verstrekte inlichtingen mag leiden; dat het derhalve wenselijk is te bepalen welke inlichtingen, ongeacht de gebruikte communicatietechniek, verplicht aan de consument moeten worden verstrekt;
11. Overwegende dat de verkoopbevorderingstechniek die erin bestaat zonder voorafgaand verzoek of

GEWIJZIGD VOORSTEL

9. Overwegende dat de in de artikelen 8 en 10 van het Europese Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden van 4 november 1950 vastgelegde beginselen in acht dienen te worden genomen; dat het recht van de consument op bescherming van zijn persoonlijke levenssfeer, met name het recht om niet lastig gevallen te worden door bepaalde communicatietechnieken van bijzonder opdringerige aard waarbij gebruik wordt gemaakt van gegevens van persoonlijke aard, dient te worden erkend; dat dergelijke technieken onder Richtlijn .../.../EEG van de Raad betreffende de bescherming van fysieke personen ten aanzien van de verwerking van persoonsgebonden gegevens en het in omloop brengen van deze gegevens vallen; dat het desalniettemin noodzakelijk is dat het gebruik van dergelijke technieken aan specifieke beperkingen wordt onderworpen;
10. Ongewijzigd.
11. Overwegende dat een Lid-Staat om redenen van algemeen belang het door middel van op afstand gesloten overeenkomsten op zijn grondgebied in de handel brengen van bepaalde produkten en diensten kan verbieden; dat een dergelijk verbod niet in strijd mag zijn met de communautaire regelgeving; dat reeds in de mogelijkheid van een dergelijk verbod voorzien is, met name wat medicamenten betreft, in de Richtlijnen 89/552/EEG ⁽¹⁾ en 92/28/EEG ⁽²⁾;
12. Ongewijzigd.
13. Overwegende dat vooruitbetaling een financieel risico voor de consument inhoudt; dat de consument een groter risico loopt, wat de betrouwbaarheid van de leverancier betreft, dan bij in verkoopruimten gesloten overeenkomsten, en dat de consument derhalve de mogelijkheid moet hebben pas bij levering te betalen; dat dit de aanbieder echter niet belet als alternatieve mogelijkheid vooruitbetaling voor te stellen;
14. Ongewijzigd.

⁽¹⁾ PB nr. L 250 van 19. 9. 1984, blz. 17.

⁽¹⁾ PB nr. L 298 van 17. 10. 1989.

⁽²⁾ PB nr. L 113 van 30. 4. 1992.

OORSPRONKELIJK VOORSTEL VAN DE COMMISSIE

expliciet akkoord van de consument tegen betaling een produkt op te sturen of een dienst te verrichten, niet kan worden toegestaan;

- 11 bis. Overwegende dat het ook noodzakelijk is dat er een uitvoeringstermijn voor de overeenkomst wordt bepaald, indien dat niet reeds bij de bestelling is gebeurd;
12. Overwegende dat de met behulp van bepaalde elektronische technologieën verspreide informatie vaak vluchtig is in zoverre zij niet op een vast opslagmedium wordt vastgelegd; dat het derhalve noodzakelijk is dat de consument uiterlijk bij de levering van het goed of bij de verrichting van de dienst schriftelijk de inhoud van de overeenkomst en alle voor de goede uitvoering ervan vereiste inlichtingen ontvangt;
13. Overwegende dat het voor de consument op het ogenblik van het aanbod niet mogelijk is het produkt daadwerkelijk te zien of op gedetailleerde wijze van de kenmerken van de dienstverrichting kennis te nemen; dat het wenselijk is hem de mogelijkheid te bieden om, na ontvangst van het produkt of de dienst, de overeenkomst te ontbinden; dat het noodzakelijk is de kosten die de consument bij uitoefening van dit recht moet dragen, tot de kosten van terugzending te beperken, omdat het anders een louter formeel recht zou zijn; dat om redenen van harmonisatie, met name van de methode voor de berekening van deze termijn, Richtlijn 85/557/EEG van de Raad van 20 december 1985 betreffende de bescherming van de consument bij buiten verkoopruimten gesloten overeenkomsten⁽¹⁾ zal worden gewijzigd;
14. Overwegende dat de bepalingen van de onderhavige richtlijn geen afbreuk mogen doen aan het vrije verkeer van televisie-uitzendingen zoals gewaarborgd door de artikelen 59 en 60, derde alinea, van het EEG-Verdrag en niet mogen vooruitlopen op de toepassing van de regels van Richtlijn 89/552/EEG van de Raad van 3 oktober 1989 betreffende de coördinatie van bepaalde wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen in de Lid-Staten inzake de uitoefening van televisie-omroepactiviteiten⁽²⁾;
15. Overwegende dat niet-inachtneming van de bepalingen van de onderhavige richtlijn niet alleen de consumenten, maar ook concurrenten nadeel kan berokkenen; dat het derhalve wenselijk is bepalingen vast

GEWIJZIGD VOORSTEL

15. Ongewijzigd.
16. Ongewijzigd.
17. Overwegende dat het voor de consument op het ogenblik van het aanbod niet mogelijk is het produkt daadwerkelijk te zien of op gedetailleerde wijze van de kenmerken van de dienstverrichting kennis te nemen; dat het wenselijk is hem de mogelijkheid te bieden om, na ontvangst van het produkt of de dienst, de overeenkomst te ontbinden; dat het noodzakelijk is de kosten die de consument bij uitoefening van dit recht moet dragen, tot de kosten van terugzending te beperken, omdat het anders een louter formeel recht zou zijn; dat dit recht de gebruikelijke rechten van de consument bij ontvangst van met name beschadigde goederen of van produkten of diensten die niet met de beschrijving van het aanbod overeenstemmen, onverlet laat; dat om redenen van harmonisatie, met name van de methode voor de berekening van deze termijn, Richtlijn 85/577/EEG van de Raad van 20 december 1985 betreffende de bescherming van de consument bij buiten verkoopruimten gesloten overeenkomsten⁽¹⁾ zal worden gewijzigd;
18. Overwegende dat de bepalingen van de onderhavige richtlijn geen afbreuk mogen doen aan het vrije verkeer van wettelijk geoorloofde televisie-uitzendingen zoals gewaarborgd door de artikelen 59 en 60, derde alinea, van het EEG-Verdrag en niet mogen vooruitlopen op de toepassing van de regels van Richtlijn 89/552/EEG van de Raad van 3 oktober 1989 betreffende de coördinatie van bepaalde wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen in de Lid-Staten inzake de uitoefening van televisie-omroepactiviteiten⁽²⁾;
19. Overwegende dat niet-inachtneming van de bepalingen van de onderhavige richtlijn niet alleen de consumenten, maar ook concurrenten nadeel kan berokkenen, dat het derhalve wenselijk is bepalingen vast

⁽¹⁾ PB nr. L 372 van 31. 12. 1985, blz. 31.

⁽²⁾ PB nr. L 298 van 17. 10. 1989, blz. 23.

⁽¹⁾ PB nr. L 372 van 31. 12. 1985, blz. 31.

⁽²⁾ PB nr. L 298 van 17. 10. 1989, blz. 23.

OORSPRONKELIJK VOORSTEL VAN DE COMMISSIE

te stellen die de controle door de beroeps- en consumentenorganisaties op de eventuele toepassing van deze richtlijn op grensoverschrijdende handelingen mogelijk maken; dat, in zoverre de wetgeving van de betrokken Lid-Staten dat toestaat, deze organisaties ook in de Lid-Staat van het geschil zouden moeten kunnen optreden,

HEEFT DE VOLGENDE RICHTLIJN VASTGESTELD:

*Artikel 1***Toepassingsgebied**

Deze richtlijn heeft tot doel de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen van de Lid-Staten inzake tussen consument en leverancier op afstand gesloten overeenkomsten alsmede inzake de aanbiedingen om overeenkomsten aan te gaan en de voorbereidende handelingen voor de overeenkomsten nader tot elkaar te brengen.

*Artikel 2***Definities**

In de zin van deze richtlijn wordt verstaan onder:

- „op afstand gesloten overeenkomst”: elke overeenkomst met betrekking tot een produkt of dienst die wordt gesloten:
- zonder gelijktijdige fysieke aanwezigheid van leverancier en consument en

GEWIJZIGD VOORSTEL

te stellen die de controle door de beroeps- en consumentenorganisaties op de eventuele toepassing van deze richtlijn op grensoverschrijdende handelingen mogelijk maken; dat, in zoverre de wetgeving van de betrokken Lid-Staten dat toestaat, deze organisaties ook in het land van oorsprong van de leverancier zouden moeten kunnen optreden;

20. Overwegende dat Aanbeveling 92/295/EEG van de Commissie ⁽¹⁾ betreffende gedragscodes voor de bescherming van de consument bij op afstand gesloten overeenkomsten vaststelt dat het wenselijk is dat de basisregels van dwingende aard van de onderhavige richtlijn worden aangevuld met door het bedrijfsleven vrijwillig ingevoerde bepalingen, in de vorm van gedragscodes;
21. Overwegende dat het met het oog op een optimale bescherming van de consument van belang is dat deze wordt ingelicht over de bepalingen van deze richtlijn en over het bestaan en de inhoud van de gedragscodes op dit gebied;
22. Overwegende dat in sommige gevallen het gevaar bestaat dat de consument de door deze richtlijn geboden bescherming wordt ontzegd door het recht van een derde land aan te wijzen als het op de overeenkomst toepasselijke recht; dat derhalve in deze richtlijn bepalingen moeten worden opgenomen om dit gevaar uit te sluiten,

HEEFT DE VOLGENDE RICHTLIJN VASTGESTELD:

*Artikel 1***Toepassingsgebied**

Deze richtlijn heeft tot doel de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen van de Lid-Staten inzake tussen consument en leverancier op afstand gesloten overeenkomsten alsmede inzake de aanbiedingen om dergelijke overeenkomsten aan te gaan en de voorbereidende handelingen voor dergelijke overeenkomsten nader tot elkaar te brengen.

*Artikel 2***Definities**

In de zin van deze richtlijn wordt verstaan onder:

- „op afstand gesloten overeenkomst”: elke overeenkomst in het kader van een verkoop- of dienstverleningssysteem met betrekking tot een produkt of dienst die wordt gesloten:
- zonder gelijktijdige fysieke aanwezigheid van leverancier en consument en

⁽¹⁾ PB nr. L 156 van 10. 6. 1992, blz. 21.

OORSPRONKELIJK VOORSTEL VAN DE COMMISSIE

- met gebruikmaking van een telecommunicatietechniek voor de overbrenging van het aanbod en van de bestelling.
- Afzonderlijke schikkingen, bestellingen, afspraken of uitvoeringsverrichtingen die in het kader van een globale overeenkomst gebeuren, met name overeenkomsten met gespreide uitvoering, zijn niet onder deze omschrijving begrepen;
- „consument”: een natuurlijke persoon die ten aanzien van de onder deze richtlijn vallende transacties handelt voor een gebruik dat als niet bedrijfs- of beroepsmatig kan worden beschouwd;
 - „leverancier”: een natuurlijke of rechtspersoon die de betrokken transacties sluit in het kader van zijn commerciële of beroepsactiviteit, alsmede een persoon die namens of voor rekening van een leverancier optreedt;
 - „techniek voor communicatie op afstand”: een techniek die de informatie-uitwisseling mogelijk maakt welke voor de formulering en de sluiting van de overeenkomst tussen een consument en een leverancier die zich niet in elkaars tegenwoordigheid bevinden, nodig is; bijlage I bevat een niet uitputtende lijst van technieken waarop deze richtlijn van toepassing is;
 - „communicatietechniek-operator”: een natuurlijke of rechtspersoon, openbaar of particulier, die de verschillende telecommunicatietechnieken aan de leveranciers en/of de consumenten ter beschikking stelt;
 - „aanbod tot het aangaan van een overeenkomst”: elke communicatie op afstand die alle nodige elementen bevat, andere dan louter reclame, aan de hand waarvan de geadresseerde rechtstreeks een contractuele verplichting kan aangaan;
 - „bestelling”: uitdrukking van de wens van de consument om een contractuele verplichting aan te gaan.

*Artikel 3***Uitsluitingen**

Deze richtlijn is niet van toepassing op:

- distributie-automaten;
- geautomatiseerde verkooppunten;

GEWIJZIGD VOORSTEL

- met gebruikmaking van een telecommunicatietechniek voor de overbrenging van het aanbod en van de bestelling.
- Indien de uitvoering van een overeenkomst opeenvolgende dienstverleningen of andere gespreide uitvoeringsverrichtingen inhoudt, zijn de bepalingen van de onderhavige richtlijn enkel van toepassing op de algemene, op afstand gesloten overeenkomst;
- Ongewijzigd.
- „leverancier”: een natuurlijke of rechtspersoon die de betrokken transacties sluit in het kader van zijn commerciële of beroepsactiviteit;
- Ongewijzigd.
- „aanbod tot het aangaan van een overeenkomst”: elke communicatie op afstand die alle essentiële elementen bevat, ongeacht of het een openbaar of geïndividualiseerd aanbod betreft aan de hand waarvan de geadresseerde rechtstreeks een contractuele verplichting kan aangegaan.

Reclame die niet alle essentiële elementen bevat op grond waarvan de consument rechtstreeks een contractuele verplichting kan aangaan, wordt niet als een aanbod tot het aangaan van een overeenkomst beschouwd;

Ongewijzigd.

*Artikel 3***Uitsluitingen**

Deze richtlijn is niet van toepassing op:

- distributie-automaten;
- geautomatiseerde verkooppunten;

OORSPRONKELIJK VOORSTEL VAN DE COMMISSIE

- op maat gemaakte produkten;
- diensten met reservering, waarvan de lijst in bijlage II is opgenomen;
- overeenkomsten voor de levering, respectievelijk de verrichting van:
 - voedingsmiddelen, dranken of andere goederen voor courant huishoudelijk gebruik;
 - diensten voor courante behoeften.

*Artikel 4***Beperkingen van het gebruik van bepaalde technieken voor communicatie op afstand**

De Lid-Staten nemen de nodige maatregelen ten einde het gebruik van technieken voor communicatie op afstand om aanbiedingen aan de consument te doen onder eerbiediging van de persoonlijke levenssfeer van de consument, met name in toepassing van artikel 17 van Richtlijn . . . / . . . / EEG van de Raad betreffende de bescherming van persoonsgebonden gegevens en de persoonlijke levenssfeer in het kader van openbare digitale telecommunicatienetwerken, te doen geschieden.

*Artikel 5***Presentatie**

1. De Lid-Staten nemen de nodige maatregelen opdat elk aanbod tot het aangaan van een overeenkomst zodanig wordt opgevat en gedaan dat de beginselen van eerlijkheid bij commerciële transacties alsmede die betreffende de bescherming van minderjarigen worden geëerbiedigd.
2. Uit elk aanbod tot het aangaan van een overeenkomst moet ondubbelzinnig het commerciële oogpunt blijken.
3. Indien niet duidelijk blijkt dat de consument voor het gebruik van een techniek voor communicatie op

GEWIJZIGD VOORSTEL

- overeenkomsten voor de levering van voedingsmiddelen, dranken of andere goederen voor courant huishoudelijk gebruik die aan huis worden gebracht door distributeurs die veelvuldig en regelmatig bestellingen afleveren.

*Artikel 4***Beperkingen van het gebruik van bepaalde technieken voor communicatie op afstand**

De Lid-Staten nemen de nodige maatregelen om de consument die te kennen heeft gegeven niet benaderd te willen worden, op doeltreffende wijze te beschermen tegen dergelijke aanbiedingen, onverminderd de extra waarborgen die iedere natuurlijke persoon toekomen op grond van de communautaire regelgeving op het gebied van de bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten aanzien van de verwerking van persoonsgebonden gegevens.

Voor het gebruik van de volgende technieken is de voorafgaande toestemming van de consument vereist:

- telefax
- elektronische post
- telefoon
- oproepautomaten.

*Artikel 5***Presentatie**

1. De Lid-Staten nemen de nodige maatregelen opdat elk aanbod tot het aangaan van een overeenkomst zodanig wordt opgevat en gedaan dat de beginselen van eerlijkheid bij commerciële transacties alsmede die betreffende de bescherming van minderjarigen of hen die volgens de nationale wetgeving van de diverse Lid-Staten handelingsonbekwaam zijn, worden geëerbiedigd.
2. Ongewijzigd.
3. Uit elk aanbod tot het aangaan van een overeenkomst moet ondubbelzinnig blijken of de consument

OORSPRONKELIJK VOORSTEL VAN DE COMMISSIE

afstand om de bestelling over te brengen of om de dienst te verrichten, dient te betalen, wordt hij, in voorkomend geval, daarover ingelicht.

*Artikel 6***Inhoud van het aanbod tot het aangaan van een overeenkomst**

Wanneer het aanbod tot het aangaan van een overeenkomst wordt gedaan, dient de consument, met alle aan de gebruikte communicatietechniek aangepaste middelen, op duidelijke en ondubbelzinnige wijze over de volgende elementen te worden ingelicht:

- de identiteit van de leverancier;
- de wezenlijke kenmerken van het produkt of de dienst;
- de prijs, de hoeveelheid en de verzendingskosten indien deze niet in de prijs zijn begrepen;
- de wijze van betaling, levering of uitvoering;
- de geldigheidsduur van het aanbod.

*Artikel 7***Aanbod tot het aangaan van een overeenkomst via de televisie**

Indien een aanbod tot het aangaan van een overeenkomst via de televisie wordt gedaan, dient:

- bij de presentatie ervan in de zin van artikel 5 van de onderhavige richtlijn uitsluitend rekening te worden gehouden met het bepaalde in artikel 22 van Richtlijn 89/552/EEG betreffende de bescherming van minderjarigen;
- de leverancier uiterlijk bij het rechtstreekse contact tussen hem en de consument schriftelijk de in artikel 6 van de onderhavige richtlijn bedoelde inlichtingen te verstrekken.

*Artikel 8***Niet-gevraagde leveranties**

1. De Lid-Statens nemen passende maatregelen opdat produkten of diensten zonder voorafgaande bestelling

GEWIJZIGD VOORSTEL

dient te betalen voor het gebruik van een techniek voor communicatie op afstand om de bestelling over te brengen of om de dienst te verrichten.

*Artikel 6***Inhoud van het aanbod tot het aangaan van een overeenkomst**

Wanneer het aanbod tot het aangaan van een overeenkomst wordt gedaan, dient de consument met alle aan de gebruikte communicatietechniek aangepaste middelen, op duidelijke en ondubbelzinnige wijze over de volgende elementen te worden ingelicht:

- de identiteit van de leverancier;
- de wezenlijke kenmerken van het produkt of de dienst;
- de prijs, de hoeveelheid, de verzendingskosten en de BTW-kosten indien deze niet in de prijs zijn begrepen;
- de wijze van betaling, levering of uitvoering;
- het recht op ontbinding in de zin van artikel 11;
- de geldigheidsduur van het aanbod.

*Artikel 7***Aanbod tot het aangaan van een overeenkomst via de televisie**

Indien een aanbod tot het aangaan van een overeenkomst via de televisie wordt gedaan, dient bij de presentatie ervan in de zin van artikel 5 van de onderhavige richtlijn rekening te worden gehouden met de bepalingen van Richtlijn 89/552/EEG. De eerbiediging van de bepalingen van deze richtlijn alsmede van die van de onderhavige richtlijn mag geen belemmering vormen voor het vrije verkeer van radio- en televisie-uitzendingen.

Indien de inhoud van het aanbod tot het aangaan van een overeenkomst in de zin van artikel 6 niet op het scherm is aangegeven, dient de leverancier, indien de consument daarom verzoekt, deze inlichtingen schriftelijk te verstrekken.

*Artikel 8***Financiële zekerheid**

Voordat het produkt geleverd of de dienst verricht is, mag van de consument geen enkele betaling verlangd worden.

*Artikel 9***Niet-gevraagde leveranties**

1. Ongewijzigd.

OORSPRONKELIJK VOORSTEL VAN DE COMMISSIE

door de consument hem niet worden geleverd met het verzoek tegen deze betaling te verwerven of deze anders, zelfs kosteloos, terug te sturen.

2. Indien toezending is geschied, omvatten deze maatregelen voor de consument ten minste het recht om over het produkt of de dienst te beschikken, behalve indien het kennelijk om een vergissing gaat, in dat geval houdt de consument het geleverde voor een redelijke duur ter beschikking van de leverancier, mits de aard van het geleverde dat mogelijk maakt.

3. Uitblijven van een antwoord geldt niet als toestemming.

4. Dit artikel is niet van toepassing op monsters of promotiegeschenken, op voorwaarde dat duidelijk wordt aangegeven dat zij geheel gratis zijn en voor de consument geen enkele verplichting bestaat.

*Artikel 9***Uitvoering**

Indien in het aanbod tot het aangaan van de overeenkomst geen termijn is aangegeven, moet de bestelling uiterlijk 30 dagen na de ontvangst ervan door de leverancier worden uitgevoerd.

*Artikel 10***Voorlichting over de inhoud van de overeenkomst**

1. Uiterlijk bij de uitvoering van de overeenkomst ontvangt de consument schriftelijk en in de bij het aanbod gebruikte taal ten minste de volgende inlichtingen:

- de identiteit van de leverancier en het adres van een van zijn vestigingen;
- de wezenlijke kenmerken van het produkt of van de dienst;
- de prijs en de hoeveelheid;
- de betalingswijze, waaronder begrepen de krediet- of afbetalingsvoorwaarden;

GEWIJZIGD VOORSTEL

2. Indien toezending is geschied, omvatten deze maatregelen voor de consument ten minste het recht om zonder betaling over het produkt of de dienst te beschikken, behalve indien het kennelijk om een vergissing gaat; in dat laatste geval houdt de consument het geleverde voor een redelijke duur ter beschikking van de leverancier, mits de aard van het produkt of van de dienst dat mogelijk maakt en dit de consument geen overlast bezorgt.

3. Ongewijzigd.

4. Dit artikel is niet van toepassing op gratis leveringen zoals monsters of promotiegeschenken, op voorwaarde dat duidelijk wordt aangegeven dat zij geheel gratis zijn en er voor de consument geen enkele verplichting bestaat.

5. Indien de leverancier niet exact hetzelfde produkt of dezelfde dienst als aangeboden kan leveren, maar in plaats daarvan een gelijkwaardig produkt of gelijkwaardige dienst van dezelfde kwaliteit en prijs levert, wordt dit niet beschouwd als een niet-gevraagde leverantie in de zin van het onderhavige artikel, mits de consument het substituut indien hij niet tevreden is kan terugsturen en mits dit schriftelijk aan de consument wordt medegedeeld.

*Artikel 10***Uitvoering**

Indien in het aanbod tot het aangaan van de overeenkomst geen termijn is aangegeven, moet uiterlijk 30 dagen na de ontvangst van de bestelling door de leverancier een begin worden gemaakt met de uitvoering van de overeenkomst.

*Artikel 11***Voorlichting over de inhoud van de overeenkomst**

1. Uiterlijk bij de uitvoering van de overeenkomst ontvangt de consument schriftelijk en in de bij het aanbod gebruikte taal ten minste de volgende inlichtingen:

- de in artikel 6 van de onderhavige richtlijn bedoelde inlichtingen;
- naam en adres van de voor de consument meest relevante vestiging van de leverancier;
- de betalingswijze, waaronder begrepen de krediet- of afbetalingsvoorwaarden;
- de wijze waarop van het recht op ontbinding in de zin van artikel 12 gebruik kan worden gemaakt;

OORSPRONKELIJK VOORSTEL VAN DE COMMISSIE

- het herroepingsrecht in de zin van artikel 11;
- de wijze waarop van dit recht gebruik kan worden gemaakt.

Bij sluiting van een overeenkomst voor onbepaalde duur die met name herhaalde uitvoeringshandelingen omvat, moeten de voorwaarden worden vermeld waaronder de overeenkomst kan worden herroepen.

2. Lid 1 is niet van toepassing op rechtstreeks met gebruikmaking van telematica verleende diensten, met name die welke zelf met behulp van een techniek voor communicatie op afstand worden uitgevoerd, indien deze diensten in één keer worden verleend. Niettemin is de communicatietechniek-operator verplicht de consument, op diens verzoek, naam en adres van de leverancier mee te delen.

*Artikel 11***Herroepingsrecht**

1. Bij elke overeenkomst die op afstand tot stand is gekomen, beschikt de consument over een termijn van ten minste zeven kalenderdagen na ontvangst van het produkt of verrichting van de dienst waarbinnen hij de overeenkomst kan herroepen zonder een boete te betalen. De enige kosten die hem ten laste vallen, zijn in voorkomend geval de rechtstreekse retourkosten.

Voor diensten vangt deze termijn aan bij ontvangst door de consument van stukken waaruit de expliciete instemming van de leverancier blijkt.

2. De consument moet een als bewijs van terugzending geldend document kunnen tonen.

3. Bij verwerving van een goed of een dienst door middel van een kredietovereenkomst bepalen de Lid-Staten dat een met de leverancier gesloten kredietovereenkomst bij gebruikmaking van het herroepingsrecht komt te vervallen; indien het krediet niet rechtstreeks door de leverancier is verstrekt, zijn de bepalingen van Richtlijn 87/102/EEG ⁽¹⁾ van toepassing.

GEWIJZIGD VOORSTEL

- andere contractuele voorwaarden, zoals garantievoorwaarden.

Bij sluiting van een overeenkomst voor onbepaalde duur die met name herhaalde uitvoeringshandelingen omvat, moeten de voorwaarden worden vermeld waaronder de overeenkomst kan worden ontbonden.

2. Lid 1 is niet van toepassing op rechtstreeks met gebruikmaking van telematica verleende diensten, met name die welke zelf met behulp van een techniek voor communicatie op afstand worden uitgevoerd, indien deze diensten in één keer worden verleend. Niettemin is de communicatietechniek-operator verplicht de consument, op diens verzoek, naam en adres van de — voor de consument — meest relevante vestiging van de leverancier, alsmede de aan deze dienst verbonden kosten, mee te delen.

*Artikel 12***Herroepingsrecht**

1. Bij elke overeenkomst die op afstand tot stand is gekomen, beschikt de consument over een termijn van ten minste zeven werkdagen na ontvangst van het produkt of verrichting van de dienst waarbinnen hij, zonder opgave van redenen, de overeenkomst kan ontbinden en het produkt in originele staat kan retourneren, zonder een boete te betalen. De enige kosten die hem ten laste vallen, zijn in voorkomend geval de rechtstreekse retourkosten.

Voor de uitoefening van dit recht gaat de termijn van zeven werkdagen in:

- voor produkten, op de datum van ontvangst ervan door de consument;
- voor diensten, en onverminderd het bepaalde in lid 4 van dit artikel, bij ontvangst door de consument van stukken waaruit blijkt dat de overeenkomst gesloten is.

Bij uitvoering in gedeelten loopt de termijn vanaf de ontvangst van het laatste onderdeel van het produkt of de dienst.

2. Ongewijzigd.

3. Bij verwerving van een goed of een dienst door middel van een kredietovereenkomst bepalen de Lid-Staten dat een met de leverancier gesloten kredietovereenkomst bij gebruikmaking van het recht op ontbinding in de volgende gevallen:

⁽¹⁾ PB nr. L 42 van 12. 2. 1987, blz. 48.

OORSPRONKELIJK VOORSTEL VAN DE COMMISSIE

4. Dit artikel is niet van toepassing op:

- diensten waarvan een aanzienlijk onderdeel van de uitvoering vóór het einde van de termijn van zeven dagen is of zou moeten worden aangevat;
- transacties betreffende effecten en andere produkten of diensten waarvan de prijs is gebonden aan de schommelingen van een kapitaalmarktrente waarop de leverancier geen vat heeft;
- in de vorm van een authentieke akte gesloten overeenkomsten;
- tenzij anders overeengekomen, produkten die:
 - onmiddellijk kunnen worden gereproduceerd,
 - voor lichaamshygiëne dienen,
 - of wegens de aard ervan niet kunnen worden teruggezonden.

*Artikel 12***Betaling per kaart**

Elke betwisting door de houder van een betaalkaart van de geldigheid van een verrichting waarbij enkel het nummer van de kaart is genoteerd zonder dat die kaart werd voorgelegd of elektronisch werd geïdentificeerd, doet die verrichting teniet. Het bedrag van de transactie wordt in dat geval zo spoedig mogelijk op de rekening van de houder teruggestort, onverminderd schadevergoeding bij misbruik van de betwistingsmogelijkheid.

GEWIJZIGD VOORSTEL

- indien het krediet rechtstreeks door de leverancier van het produkt of de dienst is verstrekt;
- indien het krediet is verstrekt door een geldschieder, overeenkomstig een van tevoren met de leverancier van het produkt of de dienst gesloten overeenkomst, waarin wordt bepaald dat de geldschieder de klanten van de leverancier krediet verstrekt voor het verwerven van de produkten of de diensten van deze laatste.

4. Dit artikel is niet van toepassing op:

- diensten waarvan de uitvoering vóór het einde van de termijn van zeven werkdagen is aangevat;
- transacties betreffende effecten en andere produkten of diensten waarvan de prijs is gebonden aan de schommelingen van een kapitaalmarktrente waarop de leverancier geen vat heeft;
- in de vorm van een authentieke akte gesloten overeenkomsten;
- op maat gemaakte produkten of produkten die eenduidige persoonsgebonden kenmerken vertonen;
- diensten met reservering, waarvan de lijst is opgenomen in bijlage II;
- tenzij anders overeengekomen, produkten die:
 - onmiddellijk kunnen worden gereproduceerd,
 - voor lichaamshygiëne dienen,
 - of wegens de aard ervan niet kunnen worden teruggezonden of aan snel bederf onderhevig zijn.

5. Artikel 11 laat de gebruikelijke rechten van de consument onverlet, met name bij ontvangst van beschadigde produkten of onbevredigende diensten of van produkten en diensten die niet met de beschrijving van het aanbod overeenstemmen.

*Artikel 13***Betaling per kaart**

Ongewijzigd.

OORSPRONKELIJK VOORSTEL VAN DE COMMISSIE

*Artikel 13***Gerechtelijk en administratief beroep**

1. De Lid-Staten dragen in het belang van zowel consumenten als concurrenten zorg voor passende en doeltreffende middelen om op de naleving van de bepalingen van deze richtlijn toe te zien.
2. Daartoe zorgen de Lid-Staten er onder andere voor dat de beroeps- en consumentorganisaties die overeenkomstig de nationale wetgeving kunnen aantonen dat zij hierbij een wettig belang hebben, worden gemachtigd om, indien de Lid-Staat van het geschil dit toestaat, een rechtsvordering in te stellen en/of bij een bevoegde administratieve instantie een klacht in te dienen.
3. De Lid-Staten verlenen zo nodig aan de rechtbanken en/of administratieve instanties de bevoegdheden om bij een geschil te eisen dat de leverancier het bewijs levert van met name de inhoud van het aanbod tot het aangaan van een overeenkomst, de voorafgaande aanvraag, de instemming van de consument en de inachtneming van de termijnen.
4. Deze richtlijn sluit niet uit dat op de naleving van de bepalingen ervan door autonome lichamen vrijwillig wordt toegezien en dat de in lid 2 bedoelde organisaties zich tot dergelijke lichamen wenden, indien er naast de in dit artikel bedoelde gerechtelijke en administratieve procedures ook voor dergelijke lichamen dergelijke procedures bestaan.

*Artikel 14***Dwingend karakter van de bepalingen**

De consument kan van de rechten die hem krachtens deze richtlijn worden toegekend geen afstand doen.

GEWIJZIGD VOORSTEL

*Artikel 14***Gerechtelijk en administratief beroep**

1. Ongewijzigd.
2. Daartoe zorgen de Lid-Staten er onder andere voor dat de beroeps- en consumentorganisaties die overeenkomstig de nationale wetgeving kunnen aantonen dat zij hierbij een wettig belang hebben, worden gemachtigd om een rechtsvordering in te stellen en/of bij een bevoegde administratieve instantie een klacht in te dienen, in het land van oorsprong van de onderneming, indien dat land een dergelijke actie toestaat.
3. De Lid-Staten verlenen zo nodig aan de rechtbanken en/of administratieve instanties de bevoegdheden om bij een geschil te eisen dat de leverancier het bewijs levert van met name de inhoud van het aanbod tot het aangaan van een overeenkomst, de voorafgaande aanvraag, de instemming van de consument en de inachtneming van de termijnen. Zij verlenen deze rechtbanken en/of instanties ook de bevoegdheid verdere verspreiding van het betreffende aanbod te verbieden. Een dergelijk verbod kan ook worden gericht tot communicatietechniek-operators.
4. Deze richtlijn sluit niet uit dat op de naleving van de bepalingen ervan door autonome lichamen vrijwillig wordt toegezien en dat de in lid 2 bedoelde personen en organisaties zich tot dergelijke lichamen wenden, indien er naast de in dit artikel bedoelde gerechtelijke en administratieve procedures ook voor dergelijke lichamen dergelijke procedures bestaan.

*Artikel 15***Voorlichting**

De Lid-Staten en de betrokken organisaties zorgen ervoor dat de consument op de hoogte is van de bepalingen van de onderhavige richtlijn alsmede van het bestaan en de inhoud van de gedragscodes op dit gebied.

*Artikel 16***Dwingend karakter van de bepalingen**

1. De consument kan van de rechten die hem krachtens de nationale wetgeving uit hoofde van de onderhavige richtlijn worden toegekend geen afstand doen.
2. De Lid-Staten nemen de nodige maatregelen om te voorkomen dat de consument de door de onderhavige

OORSPRONKELIJK VOORSTEL VAN DE COMMISSIE

GEWIJZIGD VOORSTEL

*Artikel 15***Communautaire regels**

De bepalingen van deze richtlijn beletten geenszins de toepassing van bepalingen die specifiek zijn voor bepaalde technieken of voor bepaalde produkten of diensten die onder andere communautaire bepalingen vallen.

*Artikel 16***Uitvoering**

De Lid-Staten doen de nodige wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen in werking treden om uiterlijk op 31 december 1994 aan deze richtlijn te voldoen.

Wanneer de Lid-Staten deze bepalingen aannemen, wordt in die bepalingen naar de onderhavige richtlijn verwezen of wordt hiernaar verwezen bij de officiële bekendmaking van die bepalingen. De regels voor deze verwijzing worden vastgesteld door de Lid-Staten.

De Lid-Staten delen de Commissie de tekst mee van de bepalingen van nationaal recht die zij op het onder deze richtlijn vallende gebied vaststellen.

Artikel 17

Deze richtlijn is gericht tot de Lid-Staten.

*Artikel 17***Communautaire regels**

richtlijn geboden bescherming verliest door het feit dat bepaald is dat het recht van een derde land op de overeenkomst van toepassing is.

De bepalingen van deze richtlijn beletten geenszins de toepassing van bepalingen die specifiek zijn voor bepaalde technieken of voor bepaalde produkten of diensten die onder andere communautaire bepalingen vallen.

Wanneer een specifieke communautaire regel bepalingen bevat die slechts bepaalde aspecten van het in de handel brengen van produkten en diensten regelen, zijn die bepalingen van toepassing op die bepaalde aspecten van het in de handel brengen.

*Artikel 18***Minimumclausule**

De Lid-Staten kunnen op het onder deze richtlijn vallende gebied strengere bepalingen goedkeuren of handhaven, voor zover die verenigbaar zijn met het verdrag, om de consument een hoger beschermingsniveau te bieden.

*Artikel 19***Uitvoering**

Ongewijzigd.

Artikel 20

Ongewijzigd.

OORSPRONKELIJK VOORSTEL VAN DE COMMISSIE

GEWIJZIGD VOORSTEL

*BIJLAGE I**BIJLAGE I*

Voorbeelden van technieken voor communicatie op afstand waarop deze richtlijn doelt:

- niet-geadresseerd drukwerk,
- geadresseerd drukwerk,
- standaardbrief,
- reclame in de pers met bestelbon,
- catalogus,
- telefoon met menselijke tussenkomst,
- telefoon zonder menselijke tussenkomst (oproepautomaat, audiotext),
- radio,
- beeldtelefoon,
- videotext (micro-computer, televisiescherm), met toetsenbord of aanraakbeeldscherm,
- elektronische post,
- telefax,
- televisie (telewinkelen, televerkoop).

Voorbeelden van technieken voor communicatie op afstand waarop deze richtlijn doelt:

- niet-geadresseerd drukwerk,
- geadresseerd drukwerk,
- standaardbrief,
- reclame in de pers met bestelbon,
- catalogus met bestelbon,
- rubriekadvertenties,
- telefoon met menselijke tussenkomst,
- telefoon zonder menselijke tussenkomst (oproepautomaat, audiotext),
- radio,
- beeldtelefoon,
- videotext (micro-computer, televisiescherm) met toetsenbord of aanraakbeeldscherm,
- elektronische post,
- telefax,
- televisie (telewinkelen, televerkoop),
- videocassettes.

*BIJLAGE II**BIJLAGE II*

Diensten met reservering in de zin van artikel 3:

- vervoer,
- horeca,
- schouwspelen, vertoningen,
- evenementen.

Diensten met reservering in de zin van artikel 12:

- vervoer,
- horeca,
- schouwspelen, vertoningen,
- evenementen.